

# 俄語函授講義

## 語法

(第 10—14 課)

中国人民大学俄文教研室編

中 国 人 民 大 学

PDG

# 第十課

## ДЕСЯТЫЙ УРОК

語法：名詞的格的概念

第一变格法（單数部分）

名詞各格在句中的基本用法

課文：Народная коммуна «Счастье»

### 詞彙 (Словарь)

о（要求第六格）〔前〕

задание, я, я, й〔中〕

политика, и（無复数）〔閉〕

принести, сѹ, сѣшь, сѹт〔完〕

встрѣтить, чу, тишь, тят〔完〕

Мао Цзэ-дун, а

победа, ы, ы, побед〔閉〕

счастье, я（無复数）〔中〕

купить, плѹ, пишь, пят〔完〕

выполняться, ѣется, ѣются（第一、二人称不用）〔未〕

关于……，論……

任务，习题

政策，政治

帶來

遇見，迎接

毛澤东

胜利

幸福

买

（被）完成，（被）实现

колхоз, а, ы, ов〔閉〕

集体农庄

обрабатывать, аю, аешь, ают〔未〕

耕种

трактор, а, ы, ов〔閉〕

拖拉机

дать, дам, дашь, даст, дадим, дадите, дадут〔完〕

給，出产

смотреть, рѹ, ришь, рят（на когѹ-что）〔未〕

望，瞧，看，观望

кинофильм, а, ы, ов〔閉〕

电影片

получить, чѹ, чишь, чат〔完〕

收到，得到

|                                                   |             |
|---------------------------------------------------|-------------|
| вопрѣс, а, ы, ов [陽]                              | 問題          |
| автѣбус, а, ы, ов [陽]                             | 大汽車, 公共汽車   |
| генеральный, ая, ое, ые                           | 总的          |
| линия, и, и, й [陰]                                | 綫, 路綫       |
| открыть, рѣю, рѣешь, рѣют [完]                     | 开, 开辟, 展現出  |
| дверь, и, и, ей [陰]                               | 門           |
| задать, дам, дашь, даст, дадим, дадите, дадут [完] | 給与          |
| ◇ задать вопрос                                   | 提出問題        |
| объявить, влѣю, явишь, явят [完]                   | 公布, 宣布, 宣讀  |
| послать, шлѣю, шлѣешь, шлѣют [完]                  | 送, 派遣, 寄    |
| мел, а (無复数) [陽]                                  | 粉筆          |
| рисовать, сѣю, сѣешь, сѣют [未]                    | 画, 繪画       |
| доска, ѣ, дѣски, дѣсок [陰]                        | 黑板, 板       |
| богатый, ая, ое, ые                               | 富裕的, 丰富的    |
| член, а, ы, ов [陽]                                | 社員, 委員, 員   |
| упорно [副]                                        | 頑強地         |
| сделать, аю, аешь, ают [完]                        | 做完, 做成      |
| вырастить, ашу, астишь, астыт [完]                 | 栽培, 栽种      |
| урожай, я, и, ев [陽]                              | 收获, 收成      |
| рис, а (無复数) [陽]                                  | 稻, 米, 大米    |
| хлопок, пкѣ (無复数) [陽]                             | 棉花, 棉絮      |
| убирать, аю, аешь, ают [未]                        | 收, 收割       |
| комбайн а, ы, ов [陽]                              | 康拜因机, 联合收割机 |
| сдать, дам, дашь, даст, дадим, дадите, дадут [完]  | 交, 交出       |
| правительство, а, а, правительств [中]             | 政府          |
| успѣх, а, и, ов [陽]                               | 成就, 胜利      |
| знать, аю, аешь, ают [未]                          | 知道          |
| весь, вся, всё, все [代]                           | 全部的, 所有的    |

## 語 法 (Граммати́ка)

### 1. 名詞的格的概念

在俄語中, 同一个名詞由于在句中的地位不同, 而以不同的形式出現, 例如:

Это кнѣга. (这是書)

Там нет **кни́ги**. (那里沒有書)

Она́ чита́ет **кни́гу**. (她在讀書)

从上面的例中，可以看到名詞 **кни́га** 在各句中的形式是不同的，不同表現在詞尾部分：**кни́га**, **кни́ги**, **кни́гу**, (在漢語中沒有這種變化，漢語中“書”這個字是不變的)，這些不同的形式表示名詞在句中和其他詞的各種關係。這種表示名詞在句中和其他詞的各種關係的語法形式，叫做名詞的格。

名詞有六個格：第一格、第二格、第三格、第四格、第五格、第六格。每一格都有單、複數，因此一般名詞就有十二種不同的形式。前面第五課所學的名詞單數和複數的形式都是第一格。單數第一格是名詞的原形，稱為原形格，其他各格則叫做非原形格。

名詞的格的變化，叫做變格。名詞的變格有以下三種：

- 1) 第一變格法：以輔音字母，-й 和 -ь 結尾的陽性名詞（如：**коммуни́ст**, **трамва́й**, **вождь**）和以 -о, -е 結尾的中性名詞（如：**сло́во**, **мо́ре**）
- 2) 第二變格法：以 -а, -я 結尾的陰性名詞（如：**стра́на**, **дерёвня**）
- 3) 第三變格法：以 -ь 結尾的陰性名詞（如：**тетра́дь**）。

## 2. 第一變格法（單數部分）

第一變格法名詞單數變格示範

| 格 | 硬 變 化         |          | 軟 變 化    |         |
|---|---------------|----------|----------|---------|
|   | (陽)           | (中)      | (陽)      | (中)     |
| 1 | коммуни́ст    | сло́во   | геро́й   | по́ле   |
| 2 | коммуни́ста   | сло́ва   | геро́я   | по́ля   |
| 3 | коммуни́сту   | сло́ву   | геро́ю   | по́лю   |
| 4 | коммуни́ста   | сло́во   | геро́я   | по́ле   |
| 5 | коммуни́стом  | сло́вом  | гербе́м  | по́лем  |
| 6 | о коммуни́сте | о сло́ве | о геро́е | о по́ле |

1) 第一变格法分为硬变化和軟变化兩種，属于硬变化的，是以輔音結尾的阳性名詞和以 -о 結尾的中性名詞；属于軟变化的，是以 -й 和 -ь 結尾的阳性名詞和以 -е 結尾的中性名詞。

2) 硬变化和軟变化詞尾的基本区别在于下列对应字母：

а—я, у—ю, о—е

如果硬变化的詞尾是 -а，則軟变化的詞尾就是 -я；如果硬变化的詞尾是 -у，則軟变化的詞尾就是 -ю。例如表中的第三格，硬变化的詞尾是 -у (коммунисту, слову)，軟变化的詞尾則是 -ю (герою, полю)。

3) 表中第六格名詞的前面都有前置詞 (о)，它是用来表示名詞第六格一定要和前置詞連用。

第一变格法單数变格表

| 格   | 1               | 2  | 3  | 4            | 5   | 6  |
|-----|-----------------|----|----|--------------|-----|----|
| 硬变化 | (阳)(中)<br>輔音 -о | -а | -у | 同第一格<br>或第二格 | -ом | -е |
| 軟变化 | -й, -ь -е       | -я | -ю | 同第一格<br>或第二格 | -ем | -е |

〔注〕1. 第四格有兩種形式（同第一格或第二格）。阳性动物名詞第四格和第二格的形式相同，非动物名詞第四格則与第一格的形式相同；中性名詞第四格与第一格相同。

2. 以 -ие 結尾的中性名詞，單数第六格的末尾是 -и，例如：

задание — (о) задании

общество — (о) обществу

## 練習

变出下列名詞的單数六个格。

забчик, ректор, успех, учреждение, руководитель,  
перо

### 3. 名詞格在句中的基本用法

**第一格(又名主格)** 表示动作或状态的主体。

如: *Инженёр* работает.

工程师在工作。

Там лежит *журнал*.

那里放着杂志。

在第一句中, 动作 *работает* 的主体是 *инженёр* (誰工作? —— 工程师); 在第二句中状态 *лежит* 的主体是 *журнал* (什么东西放在那里? —— 杂志)。名詞 *инженёр* 和 *журнал* 在句中都是第一格。

**第二格(又名所屬格)** 与另一个名詞連用, 表示所屬关系或事物的特征等。

例: *Это книга брата*.

这是弟弟的书。

*Наша политика—политика мира*.

我們的政策是和平的政策。

第一句中的第二格名詞 *брата* 是說明它前面的名詞 *книга*, 表示所屬关系 (誰的书? —— 弟弟的书); 第二句中的第二格名詞 *мира* 是說明名詞 *политика*, 表示事物的特征 (什么样的政策? —— 和平的政策),

表示所屬关系和事物的特征的第二格名詞通常都位于被說明詞之后 (*книга брата*, *политика мира*, 但是譯成漢語的句子中則恰好相反(弟弟的书, 和平的政策)。

**第三格(又名給与格)** 做动作的間接客体, 表示“給”的意思。

例: *Я пишу письмо брату*.

我写信給弟弟。

Он принёс книгу *учителю*.

他給教員帶來一本書。

**第四格（又名客體格）** 表示動作所及到的直接客體。

例：Рабочий читает *газету*.

工人在讀報。

Вчера я встретил *товарища Ли*.

昨天我遇見了李同志。

第一句中動作“讀”的直接客體是 *газету*（讀什麼？——讀報）；第二句中動作“遇見”的直接客體是 *товарища Ли*（遇見誰？——遇見李同志）。名詞 *газету* 和 *товарища Ли* 在句中都是第四格。

**第五格（又名工具格）** 表示進行動作所用的工具。

例：Он пишет письмо *пером*.

他用鋼筆寫信。

Я пишу *карандашом*.

我用鉛筆寫。

**第六格（又名前置格）** 名詞第六格只和要求第六格的前置詞連用。常用的前置詞有：в（在……里），на（在……上），о（關於……）。

例：Мой брат работает *в магазине*.

我哥哥在商店里工作。

Журнал лежит *на столе*.

雜誌放在桌上。

Вчера мы слушали доклад *о строительстве социализма*.

昨天我們聽了一個關於社會主義建設的報告。

〔注〕在 на заводе, на фабрике, на родине 等詞組中前置詞 на 不是表示“在……上”，而是表示“在……里”，“在……中”的意思。這是一種固定的用法，應個別記住。

例：Инженеры работают *на заводе*.

工程師們在工廠里工作。

## 作 業

1. 写出下列名詞的單数六个格。

учитель, карандаш, стол, работник, письмо, план,  
море, мир, Китай

2. 記住名詞 план 和 море 的單数各格詞尾。

3. 指出下列句中的名詞屬於第几格, 并把句子譯成漢語。

1) Китайский народ строит социализм.

2) Наша внешняя политика — политика мира.

3) Мы любим товарища Мао Цзэ-дуна.

4) Победа революции принесла народу счастье.

5) Книга брата лежит на столе.

6) Сестра пишет письмо карандашом.

4. 把括号中的名詞变成需要的形式, 并把句子譯成漢語。

1) Мы живём в (город).

2) Пекин — столица (Китай)

3) В (магазин) я купил (карандаш).

4) План (строительство) успешно выполняется.

5) Колхоз обрабатывает (поле) (трактор).

6) Она дала (преподаватель) (письмо).

## 課 文 (Чтение)

Смотреть кинофильм.

Любить народ.

Читать письмо.

Строить общежитие.

Выполнять упражнение.

Получить помощь.

Жить в общежитии.

Работать в учреждении.

Рассказ о вождё.

Вопрос о плане строительства.  
Доклад о строительстве социализма.  
В автобусе он читал рассказ.

|                                             |                                   |
|---------------------------------------------|-----------------------------------|
| Народы мира <sup>1</sup> .                  | Страны социализма.                |
| Отличник труда.                             | Знамя Мао Цзэ-дуна <sup>2</sup> . |
| Доклад передовика производства.             |                                   |
| Генеральная линия строительства социализма. |                                   |

Открыть дверь брату.  
Задать вопрос преподавателю.  
Объявить собранию это решение<sup>3</sup>.  
Послать письмо ректору.

Писать мелом.  
Обрабатывать поле трактором.  
Рисовать на доске мелом.

### **Народная коммуна «Счастье»**

Вот народная коммуна «Счастье». Это большая и богатая коммуна.

Её<sup>4</sup> члены активно и упорно работали и сделали большой скачок в производстве. Они вырастили богатый урожай риса и хлопка<sup>5</sup>. Они обрабатывали поле трактором и убирали урожай камбайном. Они успешно выполнили задание государства. Они уже сдали правительству рис и хлопок.

О её успехе знает вся наша страна<sup>6</sup>.

## 課文注釋

1. **ми́ра** 是 **мир** 的第二格, 这里的意思是“世界”, 而不是“和平”。俄語中有些詞是可以表示很多意思的。
2. 在俄語中, 人名也有格的变化, 这里的 **Мао Цзэ-дуна** 是 **Мао Цзэ-дун** 的第二格。
3. **решéние** 是動詞 **объяв́ить** 的直接客體, 它是第四格; **собрáнию** 是第三格。
4. **её** 是物主代詞, **её члéны** (它的成員) 就是指公社社員, 因为 **ком-му́на** 是陰性名詞, 所以用 **её** (參看物主代詞 **его́, её, их** 的用法)。
5. 俄語中有些陽性名詞在變格時要去掉一個元音 **о** 或 **е** (如: **оте́ц—отца́, отцу́...**; **день—дня, дню...**)。这里的 **хлопка́** 是 **хло́пок** 的第二格, **хло́пок** 這個詞在變格時, 要去掉 **к** 前面的元音 **о** (**хло́пок—хлопка́...**)。本句中的 **хлопка́** 和 **ры́са** 都是說明它們前面的名詞 **урожáй**。
6. 本句中的主語是 **страна́**, 謂語是 **знаёт**。

# 第十課

## ОДИННАДЦАТЫЙ УРОК

語法：第二、三变格法（單数部分）

課文：Наша Родина

### 詞彙 (Словарь)

|                                                   |           |
|---------------------------------------------------|-----------|
| неделя, и, и, недель [阴]                          | 一星期       |
| аудитория, и, и, й [阴]                            | 教室, 講堂    |
| взять, возьмѹ, возьмѣшь, возьмѹт [完]              | 拿, 夺取     |
| боѣц, бойца, ѣ, ѡв [阳]                            | 战士        |
| старательно [副]                                   | 努力地, 用心地  |
| тѣхника, и (無复数) [阴]                              | 技术        |
| свобода, ы (無复数) [阴]                              | 自由        |
| дѣло, а, а, дел [中]                               | 事情, 事业    |
| героиня, и, и, героинь [阴]                        | 女英雄, 女杰   |
| организация, и, и, й [阴]                          | 組織, 机关    |
| житель, я, и, ей [阳]                              | 居民        |
| подрѹга, и, и, подрѹг [阴]                         | 女友        |
| всекитайский, ая, ое, ие                          | 全中国的      |
| делегация, и, и, й [阴]                            | 代表团       |
| пальто (不变格) [中]                                  | 大衣, 外衣    |
| часы, ѡв (無單数)                                    | 表, 鐘      |
| дѣвушка, и, и, дѣвушек [阴]                        | 姑娘        |
| подарить, рѹ, ришь, рят [完]                       | 贈与, 贈送    |
| посылка, и, и, посылки [阴]                        | 包裹, 邮包    |
| отправить, влю, вишь, вят [完]                     | 发送, 派遣, 寄 |
| выдать, дам, дашь, даст, дадим, дадите, дадут [完] | 发給        |
| машинистка, и, и, машинисток                      | 女打字員      |

на́до [副]  
 ду́мать, аю, аешь, ают (о ком-чём) [未]  
 голова́, ы, го́ловы, го́лов [阴]  
 крова́ть, и, и, ей [阴]  
 купа́ться, аюсь, аешься, аются [未]  
 река́, ы, ре́ки, рек [阴]  
 мы́ться, мо́юсь, моёшься, моются [未]  
 ва́нна, ы, ы, ванн [阴]  
 ба́ня, и, и, ей [阴]  
 чита́льня, и, и, чита́лен [阴]  
 комите́т, а, ы, ов [阳]  
 разгово́р, а, ы, ов [阳]  
 пе́сня, и, и, пе́сен, [阴]  
 могу́чий, ая, ее, ие  
 непобеди́мый, ая, ое, ые  
 постоянно́ [副]  
 по-но́вому [副]  
 осуществля́ть, яю, яешь, яют [未]  
 всю́бу [副]  
 петь, пою́, поёшь, пою́т [未]  
 сла́ва, ы (無复数) [阴]

必須, 應該  
 想, 思考, 关心  
 头, 头腦  
 床  
 洗澡, 游泳  
 河  
 洗, 洗澡  
 沐浴, 澡盆  
 澡堂, 浴室  
 閱覽室  
 委員會  
 談話, 交談  
 歌, 曲, 歌謠  
 強大的, 雄偉的  
 不可战胜的  
 經常地  
 按照新方式  
 实现  
 处处  
 唱  
 光荣, 荣誉

## 語 法 (Грамматика)

### 第二、三变格法 (單数部分)

#### 第二、三变格法名詞單数变格示範

| 格 | 第 二 变 格 法 |           | 第 三 变 格 法  |
|---|-----------|-----------|------------|
|   | 硬 变 化     | 軟 变 化     | 軟 变 化      |
| 1 | газе́та   | неде́ля   | тетра́дь   |
| 2 | газе́ты   | неде́ли   | тетра́ди   |
| 3 | газе́те   | неде́ле   | тетра́ди   |
| 4 | газе́ту   | неде́лю   | тетра́дь   |
| 5 | газе́той  | неде́лей  | тетра́дью  |
| 6 | о газе́те | о неде́ле | о тетра́ди |

1) 第二变格法也分硬变化和軟变化兩種。以 -а 結尾的陰性名詞屬於硬变化，以 -я 結尾的則屬於軟变化。一般只要知道硬变化的詞尾就可以知道軟变化的詞尾，因為它們之間的區別主要在於對應的元音字母：а — я, у — ю, о — е, ы — и；把硬变化詞尾的 а, у, о, ы 改為對應的 я, ю, е, и，就是軟变化的詞尾，例如單數第二格硬变化的詞尾是 -ы (газеты)，軟变化的詞尾則是 -и (недели)。

2) 第三变格法只有軟变化一種。

第二变格法單數变格表

| 格   | 1  | 2  | 3  | 4  | 5        | 6  |
|-----|----|----|----|----|----------|----|
| 硬变化 | -а | -ы | -е | -у | -ой(-ою) | -е |
| 軟变化 | -я | -и | -е | -ю | -ей(-ею) | -е |

〔注〕1. 第二变格法的硬变化和軟变化詞尾，在第三格和第六格是相同的，都是 -е。

2. 第五格有二種形式，可以用 -ой, -ей，也可以用，-ою, -ею，但在日常生活和普通文章中，一般都用 -ой 和 -ей。

3. 俄語字母 г, к, х, ж, ч, ш, щ 之後，不拼寫字母 ы，因此，如果詞身以上列字母結尾，則硬变化單數第二格的詞尾不是 -ы，而是 -и，例如：

кни́га — кни́ги

зада́ча — зада́чи

4. 以 -ия 結尾的陰性名詞的第三格和第六格的詞尾不是 -е，而是 -и，例如：

револю́ция — револю́ции, о револю́ции

па́ртия — па́ртии, о па́ртии

第三变格法單数变格表

| 格   | 1  | 2  | 3  | 4    | 5   | 6  |
|-----|----|----|----|------|-----|----|
| 軟变化 | -ь | -и | -и | 同第一格 | -ью | -и |

第三变格法單数第二、三、六格的詞尾相同，都是 -и。

### 作 業

- 变出下列名詞的單数六个格。  
рабóта, револüция, дерёвня, пóмощь, власть, кнýга
- 記住名詞 рабáта 和 пóмощь 的單数各詞尾。
- 指出下列句中的名詞屬於第几格，并把句子譯成汉語。
  - Вчерá в магазíне я купíл сестрé рýчку.
  - Мы лüбим рóдину.
  - Я взял журнáл сестрý.
  - Наш план рабóты успéшно выполня́ется.
  - Мы разгово́риваем о рабóте.
- 把括号中的名詞变成需要的形式，并把句子譯成汉語。
  - Вчерá на (у́лица) я встрéтил (преподавáтельница).
  - Она́ купíла (тетрадь) и (рýчка).
  - Боёц пи́шет письмó (семья).
  - Они́ старáтельно изучáют (наýка) и (тéхника).
  - Побéда (револüция) принесла́ наро́ду (свобóда) и сча́стье.

### 課 文 (Чтение)

Дéло револüции.

Жизнь геро́ини.

Рабо́та организа́ции.

Член па́ртии.

Члéны делега́ции.

Семья́ работни́цы.

Жители столицы.                      Пальто сестры.  
Комната подружки.                    Часы девушки.  
Всекитайская выставка промышленности и торговли.

Подарить книги школе.                Отправить письмо подружке.  
Послать посылку сестре.            Выдать машинистке бумагу.  
Она пишет ручкой.                    Надо<sup>1</sup> думать головой.

Лежать на кровати.                    Разговор о жизни.  
Купаться в реке.                      Песня о родине.  
Мыться в ванне (бане).  
Взять книгу в библиотеке.  
Сидеть и читать газету в читальне.  
Рассказ о победе революции.  
Доклад о работе комитета партии.

### Наша родина

Наша родина великая и могучая. Наш народ непобедимый. Победа революции принесла народу Китая счастье и свободу<sup>2</sup>. Наша великая Коммунистическая партия — руководитель борьбы народа. Она постоянно думает о жизни народа. Наш народ строит жизнь по-новому. Он осуществляет план строительства социализма. В городе, в деревне — всюду поёт наш народ песни о партии, о родине<sup>3</sup>. Слава родине! Слава партии!

#### 課文注釋

1. надо 这个詞要和動詞不定式連用，句中的 думать 就是動詞不定式。
2. 本句中的 счастье 和 свободу 都是第四格，是動詞 принесла 的直接客體；Китая 是第二格，它說明前面第三格名詞 народу (народу Китая [中國人民])。

3. 这一句中的主語是 **наро́д**, 謂語是 **поёт**, **пéсни** 是 **поёт** 的直接客体 (**поёт пéсни** [唱歌])
4. **ро́дине** 是第三格 «**Сла́ва ро́дине!**» 的中文意思是 “光荣归于祖国!”

### 課 文 作 業

划出 «**Нáша ро́дина**» 一文中的名詞, 确定它們在句中是第几格。

## 第十二課

### ДВЕНАДЦАТЫЙ УРОК

語法：第一、二、三变格法(复数部分)

課文：Наши достижения

#### 詞 彙 (Словарь)

|                                           |          |
|-------------------------------------------|----------|
| гражданин, а, гражда́не, гражда́н [阳]     | 公民       |
| стул, а, сту́лья, сту́льев [阳]            | 椅子       |
| раз, а, ы́, раз [阳]                       | 次, 倍     |
| глаз, а, а́, глаз [阳]                     | 眼睛       |
| парк, а, и, ов [阳]                        | 公园       |
| ви́деть, жу, дишь, дят [未]                | 看見, 看到   |
| специа́лист, а, ы, ов [阳]                 | 專家       |
| близкий, ая, ое, ие                       | 近的       |
| тип, а, ы, ов [阳]                         | 类型, 型式   |
| достиже́ние, я, я, й [中]                  | 成就, 得到   |
| поздравле́ние, я, я, й [中]                | 祝賀, 庆祝   |
| рассказа́ть, ажѹ́, а́жешь, а́жут [完]      | 叙述       |
| зака́литься, лѹсь, лѹшься, лѹтся [完]      | 鍛煉, 受到鍛煉 |
| тру́дность, и, и, ей [阴]                  | 困难       |
| сообщѣ́ние, я [中]                         | 交通, 消息   |
| обла́сть, и, и, ей [阴]                    | 方面, 区域   |
| откры́ться, ро́юсь, ро́ешься, ро́ются [完] | 开辟, 开幕   |
| транспо́рт, а [阳]                         | 运输       |
| внима́ние, я (無复数) [中]                    | 注意       |
| посети́тель, я, и, ей [阳]                 | 訪問者, 參觀者 |